

التوصيف المختصر للمقررات الدراسية للخطة الدراسية

لبرنامج اللغة اليابانية والترجمة

المستوى الثاني		
١٦١ بين	الاستماع والمحادثة ١	٤ ساعات
<p>يتعرف الطالب في هذا المقرر على النظام السمعي في اللغة اليابانية وبخاصة التمييز بين الأصوات اللغوية اليابانية التي لا مثل لها في العربية، والتعريف بأماكن النبر والتشديد على بعض مقاطع الكلام. كما يهدف المقرر إلى إكساب الطالب القدرة على الاستماع إلى جمل وتراكيب قصيرة، ثم يتبع الاستماع إلى كل مادة سمعية أو بصرية تمرينات وتدريبات دقيقة على الحديث بغرض إكساب الطلاب القدرة على التحدث بلغة سليمة وبسيطة على النحو الذي سمعوه، بحيث يتم التحقق من مدى فهم الطلاب لتلك المادة السمعية وإكسابهم القدرة على التحدث بشكل سليم، حول مواضيع مختلفة من واقع الحياة العادية كالتحية والتعارف والتعبير عن الأفكار والمشاعر والسكن والأكل والسفر وغيرها من المواقف التواصلية. كما يهدف هذا المقرر إلى تنمية قدراتهم على تطبيق ما درسوه من قواعد ومفردات.</p>		
١٦٢ بين	الكتابة-١	٤ ساعات
<p>يتعلم الطالب في هذا المقرر مقاطع الكتابة اليابانية الصوتية بنوعها: الهيراغانا-Hiragana، الكاتاكانا-Katakana، وكذلك بعض مقاطع الكتابة التصويرية المعروفة باسم "كانجي-Kanji". ويتدرب الطالب على كتابة مفردات اللغة وقراءتها بطريقة سليمة، كما يتدرب على علامات الكتابة (الترقيم) والتنقيط، وعلى كتابة جمل بسيطة تتناول مواضيع من واقع الحياة العادية، ويتم التركيز هنا على ترتيب مفردات الجملة حسب مقتضيات اللغة اليابانية، ولاسيما الاستخدام السليم للمفردات والقواعد والتراكيب اللغوية النحوية والصرفية.</p>		
١٦٣ بين	القواعد-١	٤ ساعات
<p>يتم تزويد الطالب في هذا المقرر بقواعد اللغة اليابانية وتراكيبها الأساسية باستخدام منهجية تركز على البعد التواصلية الوظيفية وفق المنهج المقرر. ويتعرف الطالب على تركيب الجملة البسيطة وترتيب مكوناتها مع التركيز على الاسم والفعل. ويدرس الطالب الضمائر وأدوات التعريف والتنكير والإضافة والاستفهام والصفات وأسماء الإشارة والظروف وحروف الجر والجنس والعدد، وصيغ التفضيل، وتصريف الأفعال في اليابانية بداية بالشكل المهذب ثم الشكل العادي، بالإضافة إلى أزمنة المضارع والماضي المنفي. كما يدرس الطالب مختلف اللواحق اليابانية، وأنواع الجمل البسيطة سواء أكانت اسمية أو فعلية وكيفية استخداماتها، والجمل الاستفهامية وصيغ الأمر والطلب وتكوينها إثباتاً ونفياً مع التركيز على الترتيب النحوي للجملة حيث أنها عكس اللغة العربية. وتُدرس هذه العناصر وفقاً للأهداف التواصلية لكل وحدة دراسية، ومن ثم يستطيع الطالب بنهاية الفصل الدراسي فهم المحادثات والحوارات البسيطة باللغة اليابانية</p>		
١٦٥ بين	بناء المفردات -١	ساعتان

في هذا المقرر يتم تزويد الطلاب بحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال، ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس، ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرية ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعارف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمآكل، والمشرب، وكل ما يتعلق بحياة الإنسان العادية. ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.

المستوى الثالث

٢٦١ بين	الاستماع والمحادثة-٢	٣ ساعات
تنمية قدرات الطلاب في هذا المقرر على التحدث بلغة سليمة، وتعريفهم بطرق التحدث وآلياتها المتنوعة في مختلف المواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية، ولاسيما الاستفسار والنقاش والحوار والجدال. ويتم التركيز في هذا المقرر أيضاً على صحة النطق ودقة التعبير وحسن استخدام المفردات وقواعد اللغة النحوية والصرفية والصيغ الفعلية المختلفة التي سبق تعلمها. كما يتم تدريب الطلاب على استخدام وتطبيق كافة آليات التحدث التي سبق وتعرفوا عليها. كما يتم التركيز على تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) في مواقف حياتية متنوعة. وتكون النصوص في هذا المقرر أكثر طولاً، ومفرداتها أكثر صعوبة مما سبق، وتراكيبها القاعدية والدلالية أكثر تطوراً.		
٢٦٢ بين	الكتابة - ٢	٣ ساعات
تدريب الطلاب في هذا المقرر على التعبير كتابياً بطريقة بسيطة وسليمة من الناحية اللغوية. ويتم تنمية حصيلة الطلاب من المفردات وتزويدهم بمجموعة أساسية منها موضوعات محددة وفقاً لمقتضيات تواصلية محددة. كما يتلقى الطلاب تدريبات عملية حول كيفية كتابة الجملة والفقرة التي تدور حول مواضيع مبسطة من واقع الحياة العادية. وكذلك على كيفية صياغة الفكرة الأساسية للموضوع، ثم تطوير الأفكار الأخرى المساندة والشارحة لها. ويتم التركيز على الالتزام بترابط وتماسك أفكار الفقرة أثناء الكتابة، ولاسيما فيما يخص الجوانب النحوية والصرفية والدلالية منها.		
٢٦٣ بين	القواعد-٢	٤ ساعات
في هذا المقرر يتم زيادة حصيلة الطالب من قواعد اللغة اليابانية وتراكيبها، ومختلف لواحقها، وتدريبه على توظيفها في دراسة الجمل البسيطة وعناصرها المختلفة مثل الضمائر المفعولية والاستفهامية وغيرها، والصفات بأنواعها، والأعداد الترتيبية، وأدوات المقارنة وصيغ التفضيل، والأفعال بأنواعها وطرق تصريفها. كما يتوسع الطالب في دراسة الأزمنة، بالإضافة إلى دراسة الصيغ الشرطية. وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية، ومن ثم يستطيع الطالب بنهاية الفصل الدراسي فهم المحادثات والحوارات، واستخدام تعبيرات الإلزام والوجوبية، والرغبة، والسماح والمنع إلى آخره، بالإضافة للجمل الشرطية المعقدة.		
٢٦٤ بين	بناء المفردات - ٢	ساعتان

في هذا المقرر يتم تزويد الطلاب بحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية، مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال، ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس، ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرية ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعارف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمآكل، والمشرب،... إلخ مما يتعلق بحياة الإنسان العادية ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.

٢٦٥ بين	القراءة -١-	ساعتان
---------	-------------	--------

في هذا المقرر يتم الاستمرار في تدريب طالب اللغة اليابانية على النطق السليم والقراءة الصحيحة باستخدام المقاطع الكتابية التصويرية (كانجي)، قراءة سليمة معبرة عن المعنى، بالإضافة إلى قراءة الرسوم والجداول البيانية لاستخراج المعلومات اللازمة. وكذلك تنمية الحصيلة اللغوية بالتركيز على المفردات والقواعد واللواحق والتراكيب القاعدية. ويتدرب الطلاب كذلك على استنباط معاني المفردات الجديدة من خلال السياق، وعلى تحديد الأفكار الرئيسية في النص. ويتم تعريف الطلاب بأدوات الربط ودورها في إدراك المعنى. كما يتم التركيز على الأسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، وينبئ الطلاب إلى الكلمات التي تمثل مفاتيح معنى الجملة والنص، وكذلك إدراك الفكرة الأساسية والتفاصيل الموضحة لها.

المستوى الرابع

٢٧٧ بين	الاستماع والمحادثة-٣-	٣ ساعات
---------	-----------------------	---------

في هذا المقرر يتم تدريب الطالب على التحدث بلغة سليمة بخاصة من النواحي النحوية والصرفية والدلالية، وتنمية قدراته على الحوار والنقاش، كما يتم الاستمرار في تدريب الطلاب على آليات وطرق التحدث وكيفية تنظيمها. كما يتدرب الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) أكثر صعوبة مما سبقها بخاصة من النواحي التركيبية والدلالية. وتشمل هذه المواد نماذج خطابية متنوعة يتعرف الطالب من خلالها على أهم استراتيجيات التعبير وأساليبه المختلفة. كما يتدرب الطلاب على فهم أهم الأفكار في المادة المسجلة والأفكار المساندة لها والقدرة على التمييز بينها. كما يتدرب الطلاب على استنباط المعنى من خلال السياق والنغمة والنبرة التي يستخدمها المتحدث.

٢٧٨ بين	الكتابة-٣-	٣ ساعات
---------	------------	---------

في هذا المقرر يتم دراسة المزيد من مقاطع الكتابة التصويرية المستخدمة في الكتابة باليابانية (عدد ٣٠٠ مقطع كانجي)؛ حتى تزيد قدرة الطالب على الكتابة، بحيث يستطيع استخدام هذه المقاطع في كتابة نصوص مستخدماً أنماطاً مختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها، فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة باللغة اليابانية، وتعويد على الدقة في تنظيم أفكاره؛ وذلك بغية الخروج بنص متكامل متماسك ذي بنية منطقية تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع، لاسيما العلاقة بين الفكرة الرئيسية والأفكار المساندة حسب مقتضيات النص المطلوب.

٢٧٣ بين	القواعد-٣-	٣ ساعات
---------	------------	---------

في هذا المقرر يتم التعمق في دراسة قواعد اللغة اليابانية، ودراسة الجمل المركبة وتحليلها، ودراسة مختلف اللواحق اليابانية، وموضوعات لغوية مختلفة مثل: الشرط والتوكيد، والنفي، والربط والعطف، والاستثناء، والنسبة، والاسم الموصول، والحال، والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول والتمني، والسوابق واللواحق سواء الخاصة بالاسم أو الفعل وغيرها. ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة، ويتدرب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة، وتدرّس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية.

٢٧٤ بين	بناء المفردات - ٣-	٢
---------	--------------------	---

في هذا المقرر يتم تزويد الطلاب بحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية، مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال. ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس. ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرية ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعارف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمأكل، والمشرب،... إلى آخره مما يتعلق بحياة الإنسان العادية. ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.

٢٧٥ بين	القراءة - ٢-	ساعتان
---------	--------------	--------

يتم تدريب الطلاب في هذا المقرر على القراءة المركزة، وإكسابهم المقدرة على قراءة وتحليل النصوص اللغوية بمختلف مجالاتها، وبأنماطها المتنوعة مثل الوصفية والسردية والتقريرية وخلافها. ويتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع ومحتواه، واستنباط المحاور الأساسية للنص، والربط بين جوانبه، واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق. كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب للمادة المطروحة للقراءة.

المستوى الخامس

٣٦١ بين	الاستماع والمحادثة - ٤-	٣ ساعات
---------	-------------------------	---------

في هذا المقرر يتم تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة. كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الخطابة والارتجال في أطر محددة مثل السرد والوصف والمناظرة وإدارة الحوار وإجراء المقابلات والتقرير الشفوي. كما يتم التركيز على طرق الجدول والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب. كما يتم تطوير مهارات الاستماع عند الطالب بتدريبه على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة. وتشتمل هذه المواد على معلومات دقيقة مثل الأرقام والتواريخ ونماذج خطابية متنوعة تمثل الأساليب المختلفة للتعبير.

٣٦٢ بين	الكتابة - ٤-	٣ ساعات
---------	--------------	---------

يتم في هذا المقرر دراسة عدد (٤٠٠) مقطع من مقاطع الكانجي (مقاطع الكتابة التصويرية) في هذا المستوى بأساليب وأشكال متنوعة. كما يتم تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات

شتى في مختلف أنماط النصوص وخاصة الجدلية منها، مستخدماً في ذلك القدرات النحوية والمفرداتية والتنظيمية السليمة.		
٣٦٣ بين	القواعد - ٤ -	٣ ساعات
<p>في هذا المقرر يتم التعمق أكثر في دراسة قواعد اللغة ودراسة مختلف اللواحق اليابانية، والمصادر بأنواعها، وأنواع الجملة في اللغة الهدف، والمقارنة بين الأنماط المختلفة للجملة البسيطة والمركبة، من خلال تحليلهما، والتعرف على اعتبارات الحذف في أركان الجملة وأجزائها والتقديم والتأخير، والتصريفات الشاذة للجنود اللغوية الفعلية في الأزمنة المختلفة، مع التدريب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة. وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية. كما يبدأ الطالب في هذا المقرر في دراسة الأساليب الاحترامية التخيمية والتواضعية في اللغة اليابانية.</p>		
٣٦٥ بين	مقدمة في علم اللسانيات	ساعتان
<p>يتم تعريف الطالب في هذا المقرر بمفهوم اللغة، وعلم اللغة الحديث ونظرياته وفروعه ومدارسه المختلفة بطريقة مبسطة، والتركيز على علاقة ذلك باللغة والمجتمع. إضافة إلى وصف عملية التواصل والعوامل التي تقوم عليها وظيفة الرسالة اللغوية، ووسائل توصيلها، والعمليات العضوية والنفسية التي تصحبها، وعلاقة كل ذلك بالترجمة.</p>		
٣٦٦ بين	ثقافة اللغة اليابانية - ١ -	ساعتان
<p>تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة اليابانية وتاريخها وذلك باستقراء وتحليل نصوص تغطي الجوانب التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة مثل تقاليد الزواج والأعياد والأكل والملبس وغيرها. - قراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. - معرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة. - أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة. 		
٣٦٧ بين	مقدمة في علم الترجمة	ساعتان
<p>يتم تعريف الطالب في هذا المقرر بمعنى الترجمة، وأنواعها ومذاهبها، وتعريفه أيضاً بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها؛ كي يدرك المعنى كخطوة أولى للترجمة. ويتعرض المقرر إلى مناقشة مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني، وحرية الترجمة، ومسئوليته المهنية والأخلاقية. كما يناقش المقرر معايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها. كما يعرف المقرر بأهمية ودور الترجمة في تنمية العالم العربي علمياً وثقافياً، ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم. كما يعرف الطالب بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب. كما يناقش المقرر الترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم.</p>		
المستوى السادس		
٣٧١ بين	الاستماع والمحادثة - ٥ -	٣ ساعات

- القيام بتدريبات تطبيقية تقوم على المحادثات الفعلية، واستخدام الأساليب والأنماط النحوية التي يدرسها الطالب في هذا المستوى؛ للتمكن من استخدامها بسلاسة في المحادثات اليومية.

- التدريب على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة.

- تطوير مهارات الاستماع لدى الطالب بحيث يصبح قادراً من خلال التدريب المستمر على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية، وتشتمل هذه المواد على نماذج متنوعة من أساليب وأنماط الجمل المختلفة التي يدرسها في مقرر القواعد -٥-.

٣٧٢ بين	الكتابة-٥-	٣ ساعات
---------	------------	---------

يهتم هذا المقرر بتدريب الطلاب على حفظ المزيد من مقاطع الكتابة اليابانية التصويرية (كانجي)، حيث يكون بنهاية هذا الفصل الدراسي قد تعلم ٩٠ مقطعاً جديداً من مقاطع الكتابة بمختلف قراءاتها واستخداماتها إلى جانب المقاطع الكتابية التي سبق وأن درسها الطالب. بالإضافة إلى تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل باستخدام المقاطع الجديدة أو القديمة التي درسها؛ للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص.

٣٧٣ بين	القواعد -٥-	٣ ساعات
---------	-------------	---------

التعمق في دراسة مختلف اللواحق والتراكيب اللغوية المتقدمة اليابانية، وكيفية التحاقها بالأفعال والصفات والأسماء، مع التدريب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية.

٣٧٥ بين	الترجمة التحريرية -١-	٤ ساعات
---------	-----------------------	---------

تدريب الطلاب على الترجمة التحريرية من اللغة العربية إلى اللغة اليابانية والعكس، مع التركيز بشكل رئيسي في هذا المقرر على فروع العلوم الإسلامية المختلفة: القرآن الكريم، والحديث، والفقه، والسير، والدعوة والإرشاد، والاقتصاد الإسلامي، والإعلام الإسلامي. ويركز المقرر أيضاً على ضرورة إدراك الطالب لخصوصية مصطلحات العلوم الإسلامية واختلاف دلالاتها ووجوب الحيطة أثناء ترجمتها ولاسيما من الناحيتين الدينية والثقافية. كما يتعرف الطلاب على المعاجم المتخصصة في المجالات سألقة الذكر والخصائص الأسلوبية لنصوصها.

٣٧٦ بين	ثقافة اللغة اليابانية -٢-	ساعتان
---------	---------------------------	--------

في هذا المقرر من خلال قراءة وتحليل نصوص طويلة وصعبة بعض الشيء، يتم تعريف الطالب ببعض الجوانب المهمة في ثقافة اللغة اليابانية وتاريخها بتغطية الجوانب التالية:

- الأسلوب العادي والأسلوب المهذب في اللغة اليابانية.
- الفرق بين لغة الكتابة ولغة التحدث في اللغة اليابانية.
- نشأة مقاطع الكتابة التصويرية (كانجي) ولمحة تاريخية عنها.
- الكلمات الدخيلة المقترضة في اللغة اليابانية.

المستوى السابع

٤٦١ بين	الترجمة الشفوية - ١ -	ساعتان
يركز هذا المقرر على التدريب العملي على الترجمة الشفوية بأنواعها التتابعية والثنائية والفورية، من العربية إلى اللغة اليابانية والعكس؛ بحيث يتم إعداد الطالب جيداً لأساسيات المترجم الشفوي، فيتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على المهارات المختلفة للترجمة الشفهية مثل الإنصات، والفهم، والاستيعاب، وتحليل المضمون، وتدوين المعلومات، واستخدام الذاكرة قصيرة الأمد في عملية تخزين المعلومات، بالإضافة إلى التعرض للمشاكل اللغوية والثقافية والاجتماعية والنفسية التي تحول دون نقل المعنى بدقة أو بالسرعة المطلوبة.		
٤٦٢ بين	الكتابة المتقدمة - ١ -	ساعتان
في هذا المقرر يتم دراسة عدد (٩٠) مقطعاً جديداً من مقاطع الكانجي (مقاطع الكتابة التصويرية التعبيرية) بمختلف قراءاتها، وتطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص، مستخدماً في ذلك المقاطع الكتابية الجديدة إلى جانب ما درسه الطالب من قبل.		
٤٦٣ بين	التراكيب اللغوية المتقدمة - ١ -	ساعتان
التعمق في دراسة قواعد اللغة ودراسة مختلف اللواحق والتراكيب اللغوية اليابانية المتقدمة مع توضيح الفروق بينها، والتدريب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة، وتدرّس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية.		
٤٦٦ بين	الثقافة المقارنة - ١ -	ساعتان
تعميق فهم الطالب لثقافة اللغة الهدف، ومقارنة جوانب منها بثقافته العربية، وإدراك مواطن الاتفاق والاختلاف بين الثقافتين، والحذر من مواطن الاختلاف عند ترجمة نصوص من لغته إلى اليابانية أو العكس. وذلك من خلال دراسة وتحليل نصوص تحمل معارف أساسية ومضامين ثقافية عن الجوانب الثقافية اليابانية بمختلف جوانبها مثل الحياة الاجتماعية لليابانيين، والمناسبات والأعياد، وإدراك ما يميزها من أساليب وأنماط ومصطلحات ترتبط بالقيم الحضارية والثقافية ومنظورها للواقع.		
٤٦٧ بين	قضايا ومشكلات في الترجمة	ساعتان
يتعرض المقرر لعدد من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة مثل الموضوعية والذاتية في الترجمة، الترجمة الحرفية والحرّة، حدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين، وتأثير ذلك على نقل المعنى، وإشكالية الترجمة التسلسلية. كما يتناول المقرر مواضيع أخرى مثل الترجمة ودورها في التعريب، والترجمة ودورها في التقدم العلمي والثقافي في العالم العربي.		
٤٦٨ بين	الترجمة التحريرية - ٢ -	٤ ساعات

في هذا المقرر يتم تدريب الطلاب على الترجمة التحريرية المتقدمة، استكمالاً للمقرر السابق "الترجمة التحريرية^١"، على أن يتم التركيز في هذا المقرر على النصوص السياسية والقانونية، والاقتصادية، من اللغة العربية إلى اللغة اليابانية والعكس، بحيث تشمل هذه النصوص الخطب السياسية والتصريحات والبيانات والمعاهدات السياسية. وكذلك جانب من المجالات القانونية المختلفة مثل القانون الإداري والمدني والدولي فضلاً عن القوانين الدستورية وما إلى ذلك. وكذلك فروع العلوم التجارية والاقتصادية مثل: الإدارة العامة، وإدارة الأعمال، والمحاسبة، والاقتصاد، والتسويق، وكذلك التجارية مثل المصارف والشركات والمؤسسات التجارية والاستثمارية والتجارة الداخلية والخارجية والنقل البحري والبورصة والتأمين والحماية الجمركية ومصطلحات الضرائب وغيرها. ويجري التركيز على التعريف بمصطلحات المعاملات المصرفية والرسائل والعقود التجارية وأنظمتها الداخلية.

٤٦٩ بين	مقدمة في علم الأسلوب	ساعتان
---------	----------------------	--------

في هذا المقرر يتم تعريف الطالب بالأساليب البلاغية المختلفة للغة اليابانية، وكيفية استخدامها في الحياة اليومية والنصوص المختلفة، وتوضيح الاختلاف بين الأساليب اللغوية بين الرجل والمرأة، وتوضيح العوامل الاجتماعية والثقافية والبيئية والنفسية للفرد. كما يوضح للطالب أسباب استخدام لفظ أو تعبير دون آخر في نص ما، مع التركيز على أساليب الكتابة والمجاز والتورية ومقومات البلاغة في اللغة اليابانية. ويتعرف الطالب على التأثير المتبادل بين موضوع النص والأسلوب، والدور الوظيفي الذي يقوم به الأسلوب وعناصره اللغوية في تحديد الغرض مثل الاستفهام، والالتماس، والجدل، والتحليل وغير ذلك).

المستوى الثامن:

٤٧١ بين	الترجمة الشفوية -٢-	ساعتان
---------	---------------------	--------

يتم التدريب العملي في هذا المقرر على الترجمة الشفوية بأنواعها التتابعية والثنائية والفورية، من اللغة العربية إلى اللغة اليابانية وبالعكس استكمالاً لمقرر الترجمة الشفوية^١، بحيث يتم إعداد الطالب جيداً لأساسيات المترجم الشفوي. فيتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على المهارات المختلفة للترجمة الشفهية، والمشاكل اللغوية والثقافية والاجتماعية والنفسية التي تحول دون نقل المعنى بدقة أو بالسرعة المطلوبة. كما يتم تعريف الطلاب بالتقنيات المختلفة المستخدمة في الترجمة الشفوية.

٤٧٢ بين	الكتابة المتقدمة -٢-	ساعتان
---------	----------------------	--------

في هذا المقرر يتم دراسة عدد (٩٠) مقطع جديد من مقاطع الكانجي (مقاطع الكتابة التصويرية التعبيرية) بمختلف قراءاتها، وتطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص، مستخدماً في ذلك المقاطع الكتابية الجديدة إلى جانب ما درسه الطالب من قبل.

٤٧٣ بين	التراكيب اللغوية المتقدمة -٢-	ساعتان
---------	-------------------------------	--------

التعمق في دراسة قواعد اللغة ودراسة مختلف اللواحق والتراكيب اللغوية اليابانية المتقدمة والفروق بينها استكمالاً لمقرر التراكيب اللغوية المتقدمة^١، مع التدريب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة تدريسية. وأن يتدرب الطالب على استخدام هذه التراكيب بشكل فعلي سواء في الكتابة أو المحادثة بمستوى أرفع.

٤٧٦ بين	الثقافة المقارنة -٢-	ساعتان
<p>تعميق فهم الطالب بشكل أكبر لثقافة اللغة الهدف، ومقارنتها بثقافته العربية، وإدراك مواطن الاتفاق والاختلاف بين الثقافتين، والحذر من مواطن الاختلاف عند ترجمة نصوص من لغته العربية إلى اليابانية أو العكس. وذلك من خلال دراسة وتحليل نصوص تحمل معارف أساسية ومضامين ثقافية عن الجوانب الثقافية اليابانية بمختلف جوانبها مثل المحاكاة الصوتية في اللغة اليابانية والألعاب اللغوية في اللغة اليابانية والاختلافات بين لغة الرجل ولغة المرأة واللهجات الفصيحة ولغة الشباب والتعبير الاصطلاحي مع توضيح خلفياتها والحكم والأمثال اليابانية وتوضيح خلفياتها أيضاً.</p>		
٤٧٧ بين	تطبيقات الحاسوب في الترجمة	ساعتان
<p>يتم التركيز في هذا المقرر على تعلم واكتساب التقنية والمعارف الأساسية والضرورية للاستفادة من الحاسوب عند الترجمة. فيتم تعريف الطالب بكيفية تثبيت اللغة اليابانية وغيرها من اللغات على الحاسب، وكيفية الكتابة باللغة اليابانية على الحاسوب، ومعرفة الطرق الأساسية لبناء نظم الترجمة الآلية، والمراحل الفنية للترجمة الآلية، والتدريب العملي على الترجمة الآلية في المجالات المختلفة، وتعريف الطالب بالبرامج والمعاجم الإلكترونية المختلفة، بحيث يتم إعداد الطالب جيداً لاستخدام هذه التقنية. فيتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على الاستفادة من هذه التقنيات في الترجمة.</p>		
٤٧٩ بين	المشروع	٤ ساعات
<p>في هذا المقرر يتم تطوير وتقييم قدرات الطالب على الترجمة التي اكتسبها حتى هذا المستوى؛ وذلك بتكليفه بترجمة مواد من اللغة اليابانية إلى اللغة العربية أو العكس في مجال ما على أساس فائدته وصلته باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع ككل. وتتمحور الأهداف التدريبية لهذا المشروع إلى التعرف على مدى استفادة الطالب من التدريبات العملية والدراسات النظرية للترجمة في المقررات السابقة، وتنمية مهارات الطلاب التحليلية والنقدية للنصوص قيد الترجمة، وتطبيق مختلف المهارات اللغوية والمنهجية التي اكتسبها الطالب في المستويات السابقة.</p> <p>ويقوم مقرر المشروع على تحقيق أحد الخيارات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. ترجمة ٥٠ صفحة (بواقع ١٠٠٠٠ كلمة) من اللغة اليابانية إلى اللغة العربية. ٢. ترجمة ٥٠ صفحة (بواقع ١٠٠٠٠ كلمة) من الموسوعة الإلكترونية "ويكيبيديا" من خلال مشروع الملك عبد الله لزيادة المحتوى العربي للموسوعة. ٣. التدريب العملي الذي يقوم على مشاركة الطلاب في دورة تدريبية ميدانية عملية في إحدى المؤسسات أو الوزارات خلال الفصل الدراسي تبلغ ساعاتها العملية ٦٠ ساعة. 		